

Bildwörterbuch Österreichisches Deutsch-Türkisch

**Ein neues integrationsförderndes Buch kommt auf den Markt:
„Das große Bildwörterbuch Österreichisches Deutsch-Türkisch“**

„Neue Welt Verlag“ mit Sitz in Wien in der Dorotheergasse erstellt mit seinem Kooperationspartner „Yeni Vatan Gazetesi“ (Neue Heimat Zeitung) ein neues integrationsförderndes Projekt. Neue Welt Verlag versteht sich als ein Verlag, der die Begegnung und Kommunikation zwischen den Menschen fördert.

Geplant ist ein Buch mit dem Titel „Das große Bildwörterbuch Österreichisches Deutsch-Türkisch“ (Gesamt ca. 48 Seiten, Format 24x32 cm). Die Auflage dieses Buches wird ca. 10.000 Stück betragen, welche gratis an Schulen verteilt und ebenfalls den Sponsoren und Kooperationspartnern zur Verfügung gestellt werden. Das Projekt definiert sich als ein Corporate Social Responsibility (CSR)-Projekt, das den Unternehmen ein gewisses positives Image verschaffen wird. Das Buch wurde bereits als „Das große Bilderwörterbuch Österreichisches Deutsch-Englisch“ vom Kinderbuchverlag G&G mit Hilfe der Autoren bzw. der Konzeptionierung und Gestaltung von Frau Elena Obermüller und Herrn Peter Kratzer auf den Markt gebracht.

Für das neue Projekt haben türkische Übersetzungsspezialisten, Lehrer/-innen und Pädagoginnen mit Leib, Seele und Liebe mitgewirkt. In kultureller Hinsicht wird dieses Projekt als eine sehr fördernde Maßnahme für die interkulturelle Kommunikation gesehen. Die bestehende und erfreuliche Tatsache, dass dieses Buch bereits in den Lehrplan der österreichischen Volksschulen mit einbezogen wurde, bestätigt diese Aussage.

So sieht Neue Welt Verlag das Verschenken dieses Buches z.B. im Rahmen des Vorschulabschlusses als sehr fördernde und nette Geste. Vor allem wird dieses Bildwörterbuch den Immigranten aus der Türkei in allen Altersklassen als große Hilfe dienen. Doch nicht nur für die junge Generation (5-12 Jahre) stellt dieses übergreifende und durch seine spielerische Aufmachung auffallende Bildwörterbuch eine Form des Erlernens von wichtigem Vokabular dar; auch den Erziehungsberechtigten selbst, vor allem Hausfrauen und Menschen mit Migrationshintergrund, hilft es durch die einladende Konzeption und Trivialität der Übersetzungen, die kleinen und wichtigsten Dinge des Alltags intus zu haben bzw. sich bei noch mangelhaften Sprachkenntnissen besser ausdrücken zu können. Natürlich ist dieses Bilderwörterbuch auch für Österreicher, die ein paar türkische Wörter lernen möchten, bestens geeignet. Somit schätzt Neue Welt Verlag dieses Projekt sehr hoch für ein soziales und gemeinsames Miteinander ein.

Das großformatige Bildwörterbuch enthält über 777 Wörter auf Deutsch und Türkisch, die Kinder im Alltag tatsächlich verwenden. Die witzigen, schwungvollen Illustrationen zeigen unzählige vergnügliche Details, die es zu entdecken gilt.

Falls Sie ebenfalls Teil dieses Förderprojektes sein möchten und einen essentiellen kulturellen und sozialen Beitrag leisten wollen, melden Sie sich bitte bei Herrn Mag. Deniz Sel unter der E-Mail Adresse d.sel@neueweltverlag.at

Mit herzlichen Grüßen

Ihr Neue Welt Verlag



Elena Obermüller & Peter Kratzer

Das große Bildwörterbuch Österreichisches Deutsch-Türkisch



die Ribisel
frenküzümü



die Palatschinke
krep



das Schwammerl
mantar



die Marille
kayısı



das Schlagobers
çığ krema



der Bub
erkek çocuk



der Briefträger
postacı



der Hund
köpek

der Fleischhauer
kasap



das Mädchen
kız çocuk

Mit über 777 Wörtern!



